

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Lai ballade des Aîdjolats  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229301>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

lai piaice di velaidge aivaint ènne heure.

Aïchetôt lai Thérésatte lèvi, lés dous aivâricious léchènnent tot en plan po chneûquaie dains tos lés câres ét cointats de lai mâjon, dains l'échpoir de trovaie lo pus de véyes traitchèts pôsibye. Airmès d'étnaïyes, lés dous pîngres se bottainnent è tirie lés tchaiplattes, mains c'était mâlaïjie, èls aivînt di mâ d'en veni â bout, èt peus l'heure était bîntôt pèssès. Lo véye aivâre feut meinme oblidge de pâre ènne aitchatte po rôtaie pus soê cés dures tchaiplattes qu'ètînt tos reûyies. E diét en sai fanne :

— Prends ci saitchat èt peus dépâdgete de filaie lés potchaie, t'en dais aivoi â moins po 20 francs.

Mains tiaind èlle airrivé tchu lai piaice di velaidge, lai Thérésatte èt peus son hanne étînt dje lèvi dâs bèle lourette.

Lai farce était quand meinme bîn djûe !

*Simon Vatré.*

## Lai ballade des Aîdjolats

par *Jules Surdez*

Nian, les bouennes dgens de l'Aidjoue  
Ne sont pe touèdge â meillolat :  
An yôs pèss'rait mâ-soie in moue,  
Enne meûtlère de vélât.  
S'èl ât vrai qu'èls ainmant lai djoue,  
Es sont pus raissis que fôlats :  
Que c'en sait ai Pairis, Béfoue,  
Niun n'ât pus fin qu'in Aidjolat.

Laivoué trovè pus belles prones,  
Pus de chires, moins de vâlats,  
Soitchous vou pendant pus bés poues,  
Tiaïves d'aivô pus grôs bolats ?  
Els aint étius neûs, louyis d'oue  
Et se payant tchie et miôlat :  
Se yôs heïllons ne sont p'en soue,  
Niun n'ât pus fin qu'in Aidjolat.

soient enlevés, et puis qu'on nous les apporte sur la place du village avant une heure.

Aussitôt la Thérèse dehors, les deux avars laissèrent tout en plan pour fureter dans tous les coins et petits coins de la maison, dans l'espoir d'y trouver le plus possible de vieux souliers. Armés de tenailles, les deux pingres se mirent à arracher les clous, mais c'était difficile, ils avaient du mal d'en venir à bout, et puis l'heure approchait. Le vieil avare fut même obligé de prendre une hache pour ôter plus facilement ces durs clous tout rouillés. Il dit à sa femme :

— Prends ce petit sac, et puis dépêche-toi de filer les porter, tu dois en avoir au moins pour 20 francs.

Mais quand elle arriva sur la place du village, la Thérèse et puis son homme étaient déjà loin depuis belle lurette.

La farce était quand même bien jouée !

(Traduit littéralement.)

D'aivô les droits, d'aivô les toues,  
Taint qu'è yôs demouère in galat  
Es procédant djunque an lai moue  
Po des rens, po des époulats.  
Es saint mâniue grayon et groue,  
Voulaints, rétés, yîmnes, crélat,  
Rôlant les djués sains graind éffoue :  
Niun n'ât pus fin qu'in Aidjolat.

### Renvoi

Vâdais, Taignons, éprœuvès voue  
De yôs smondre raimés, falats,  
Cman vélière vôs s'rès étoues :  
Niun n'ât pus fin qu'in Aidjolat.

---

**DONNEZ LA PREFERENCE**

aux annonceurs

du « Nouveau Conteur Vaudois ».